

Gebrauchsanleitung

GB – Assembly instructions

F – Instructions de montage

I – Istruzioni di montaggio



bio-komposit
aus über **40 %** Holz-
und Zellstoffanteilen

Garantiert
Garanteeed
Garanti
kein/ no

Bisphenol A
Formaldehyd
schädliches
Schwermetall

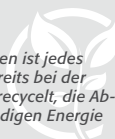


JUWEL®

NACHHALTIGKEIT

Ein möglichst geringer CO₂-Fußabdruck ist
JUWEL schon immer ein besonderes Anliegen!

Die Langlebigkeit und hohe Qualität aller Produkte schont Ressourcen. Im Gegensatz zu Wettbewerbsprodukten ist jedes Teil austauschbar und trägt durch die 10-jährige Nachkaufgarantie für Ersatzteile zur langen Nutzung bei. Bereits bei der Produktion liegt der Recyclinganteil der Kunststoffe – wenn möglich – über 50%. Produktionsabfälle werden recycelt, die Abwärme der Kunststoffproduktion über Wärmepumpen zur Beheizung verwendet und mehr als 1/3 der notwendigen Energie aus der hauseigenen Photovoltaikanlage gewonnen.



JUWEL H. Wüster GmbH · A-6460 Imst, Industriezone 19 oder
D-82467 Garmisch-Partenkirchen, Rießerkopfstraße 21 · www.juwel.com

D	Gebruiksaanleitung.....	5
GB	Assembly instructions.....	7
F	Instructions de montage	9
I	Istruzioni di montaggio.....	11
NL	Instructies voor gebruik.....	12
S	Bruksanvisningar	13
SF	Käyttöohje.....	14
DK	Brugsanvisning	15
SI	Navodila za uporabo	16
CZ	Návod k použití.....	17
H	Hasnálati utasítás.....	18
HR	Upute za uporabu.....	19
PL	Instrukcja obsługi	20
SK	Návod na použitie	21

Werkzeug notwendig! Required tools!
Outil nécessaire ! Gereedschap nodig!

1 x



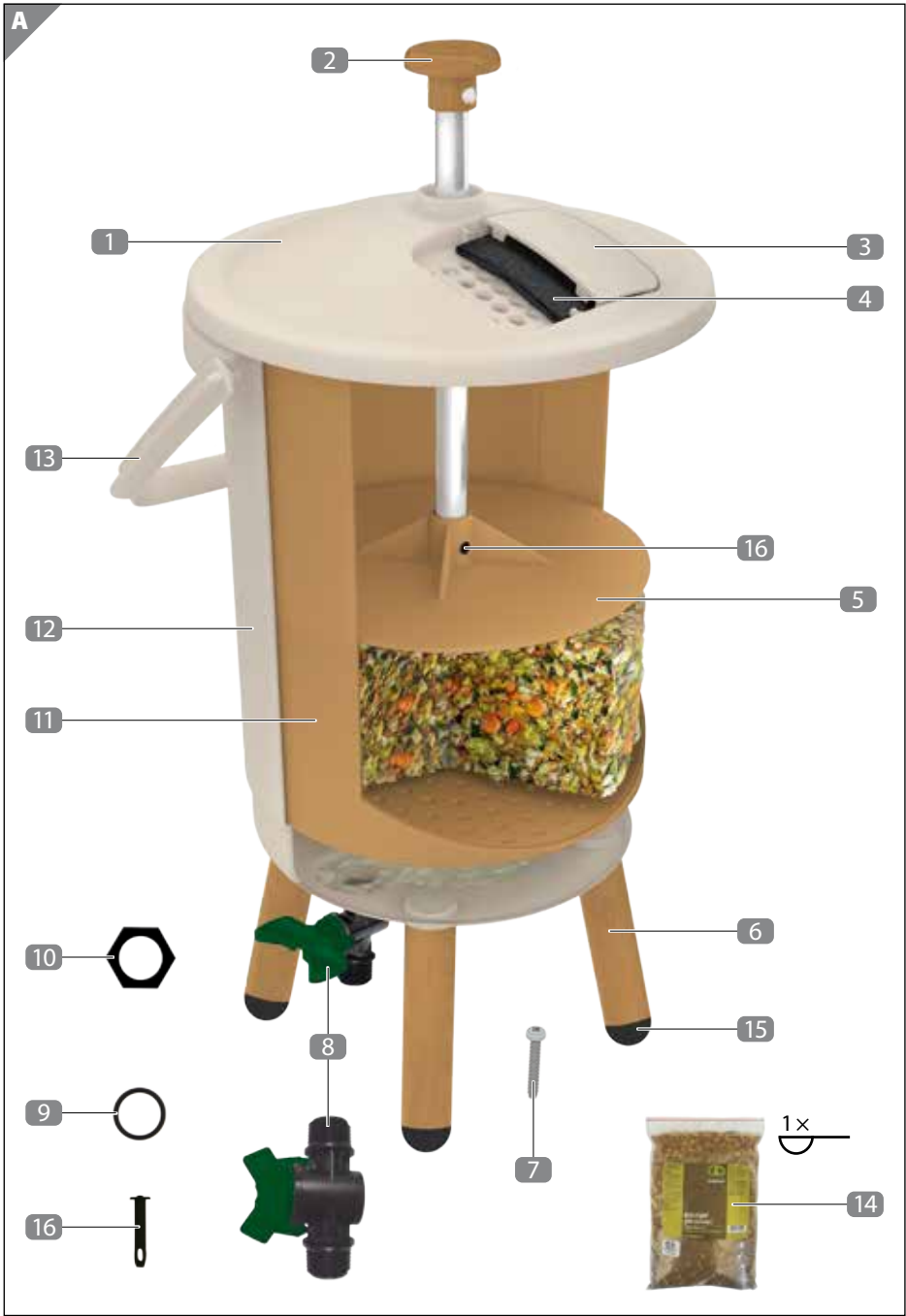
Folgende Ersatzteile können Sie über www.juwel-garden.com bestellen:

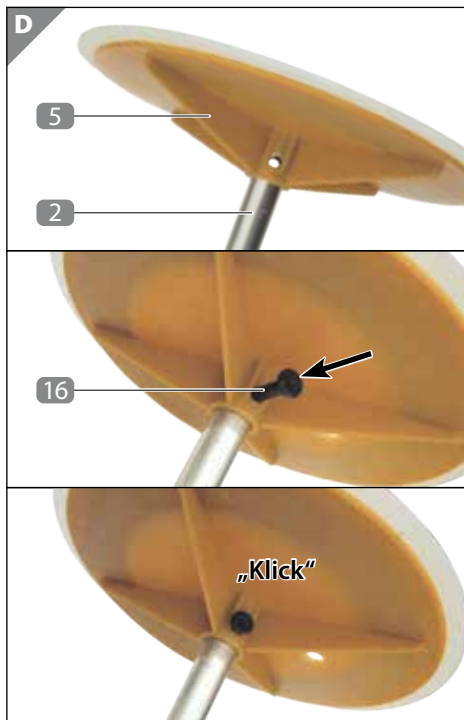
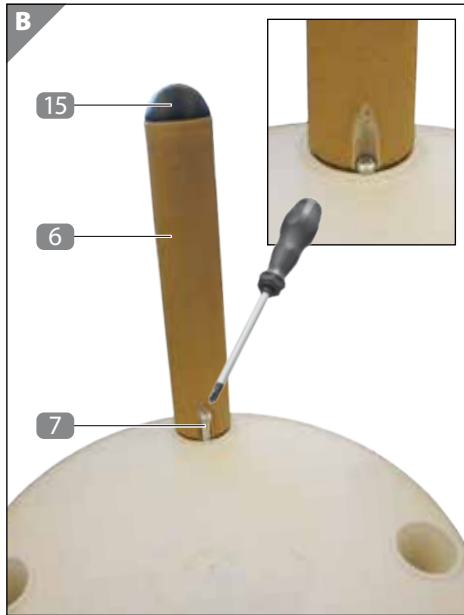
Aktivkohlefilter 2 Stk/Pkg Art.-Nr. 20199

Bokashi Fermentierungshilfe 0,7 kg..... Art.-Nr. 20198

Achtung: Dieser Komposter besteht aus Bio-Komposit (Naturmaterial) – dadurch sind Farbabweichungen möglich.

Attention: This composter is made of bio composite (natural material), therefore there may occur differences of color.





Lieferumfang/Teile

- 1 Deckel
- 2 Kolbenstange mit Griff
- 3 Deckel zum Aktivkohlefilter
- 4 Aktivkohlefilter, 1 + 1 Reserve
- 5 Kolben mit Dichtung
- 6 Füße, 4 ×
- 7 Schrauben, 4 ×
- 8 Ablasshahn
- 9 O-Ring (bereits auf 8 aufgesteckt)
- 10 Sicherungs-Mutter
- 11 Innenbehälter mit Dichtung
- 12 Außenbehälter
- 13 Tragegriff
- 14 Bokashi Fermentierungshilfe
- 15 Abdeckkappe für Füße, 4 ×
- 16 Stift zur Kolbenfixierung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für den Kauf des **Bokashi Küchenkomposters „Sensei“**, der zusammen mit dem Institut für Mikrobiologie entwickelt wurde. Der Komposter soll Ihnen helfen, pflanzliche Küchenabfälle (Abfälle von Salat, Gemüse, Früchten – große Stücke bitte etwas zerkleinern) zu fermentieren und vor Geruch und Fliegen zu schützen (auswechselbarer Aktivkohlefilter), sodass Sie nur mehr selten den Bioabfall, der ausgezeichnet für Ihren Komposter, das Hochbeet oder die Tonne geeignet ist, entsorgen müssen (Zeitraum 2 bis 4 Wochen).

Der Komposter ist aus Bio-Komposit gefertigt – grundwasserneutrales Polypropylen mit ca. 40% Holz- und Zellstoffanteil, nachhaltig und recycelbar.

Dieses Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt und nicht für den gewerblichen Bereich geeignet.

Montageanleitung

- Nehmen Sie bitte die vier mitgelieferten Abdeckkappen **15** und stecken Sie diese in die vier Füße **6**. Drücken Sie die Füße in die Ausnehmungen am Komposterboden und schrauben Sie diese an (siehe Abb. B).
- Montieren Sie den Ablasshahn **8**, indem Sie das Gewinde mit dem aufgesteckten O-Ring **9** von der Unterseite des Komposters durch die Bohrung des Außenbehälters **12** führen und verschrauben ihn von der Innenseite mit der 6-Kant-Mutter **10**.
- Für die Montage des Kolbens **5** bitte die Kolbenstange **2** in die Ausnehmung des Kolbens stecken und so lange drehen, bis die Bohrungen in Kolben und Kolbenstange zusammenpassen (siehe Abb. D). Dann den Kunststoff-Stift **16** durch die Bohrung stecken, bis dieser mit seinem federnden Ende einrastet.
- Für die Montage des Aktivkohlefilters entnehmen Sie bitte den Deckel **3** und einen Aktivkohlefilter **4** aus dem Kleinteilepaket und setzen Sie den Filter in die Vertiefung ein. Den Deckel von oben einsetzen und in die Halterung drücken – bitte nach ca. 4 bis 6 Monaten oder bei Geruchsentwicklung wechseln. Ersatzfilter können Sie über www.juwel-garden.com beziehen.

Anwendung

- Bitte schließen Sie vorab den vorher montierten Ablasshahn **8**, damit keine Flüssigkeit austritt.
- Ziehen Sie vor jedem Öffnen des Deckels den Kolben am Griff **2** ganz nach oben.
- Nun heben Sie den Deckel **1** mit dem Kolben ab, Sie können den Deckel wie gezeigt am Komposter sichern (siehe Abb. C).

- Füllen Sie jetzt anfallende Gemüse- oder Obstabfälle (kein Fleisch oder Knochen, keine Teigwaren oder Reis, kein Holz) in den Komposter ein. Sie können auch geringe Mengen von Kaffeeresten oder Eierschalen mit einfüllen, ebenso Teereste, da diese später gut kompostierbar sind. Pro zwei Liter Bioabfall streuen Sie bitte einen Esslöffel Bokashi Granulat **14** über die Abfälle. Setzen Sie den Deckel mit Kolben wieder auf den Komposter, schieben den Griff soweit wie möglich nach unten und verdichten durch mäßigen Druck den eingefüllten Bioabfall – fertig!

Anmerkung: Die Verdichtung des Bioabfalls durch das Hinunterdrücken des Kolbens ist nötig, damit der Sauerstoff verdrängt wird – die Fermentierung erfolgt unter Sauerstoffmangel!

- Bereits nach wenigen Tagen wird durch mikrobielle Tätigkeit aus den Abfällen Flüssigkeit freigesetzt und im unteren Teil des „Sensei“ gesammelt. Je nach Befüllung und Feuchtigkeitsgehalt des Bioabfalls bitte mehrmals pro Woche durch Öffnen des Hahnes die Flüssigkeit in einen Auffangbehälter ablassen. Diese Flüssigkeit hat eine hohe Konzentration an Stickstoff und ist daher (unbedingt mit Wasser 1:30 verdünnt) hervorragend als Bio-Dünger für Ihre Pflanzen geeignet – oder unverdünnt als sanfter Abflussreiniger. Nicht verwendete Reste der Flüssigkeit können einfach über den Abfluss entsorgt werden.
- Bitte achten Sie darauf, dass die Flüssigkeit im „Sensei“ nie über das Sieb des Innenbehälters **11** steigt, sonst kann diese beim Niederdrücken des Kolbens austreten.
- Wenn sich der Innenbehälter **11** durch vergorenen Bioabfall weitgehend gefüllt hat, am Tragegriff **13** den gesamten „Sensei“ zur Biomülltonne oder zum Komposter mitnehmen. Dort können Sie den Inhalt des „Sensei“ durch kräftiges Niederdrücken des Kolbens auspressen, die Flüssigkeit ablassen und den Deckel öffnen. Sie können nun den Innenbehälter an den beiden Griffmulden entnehmen und als Biodünger in Ihr Hochbeet, Ihren Komposter oder in den Grünabfall entleeren.
- Den Innenbehälter ausspülen und wieder einsetzen – bitte Entleerungshahn schließen. Im Kolben befindet sich eine kleine Bohrung, die mit einem feinem Metallsieb versehen ist. Bitte reinigen Sie auch dieses Metallsieb von anhaftenden Resten. Nicht mit scharfen, rauen Gegenständen oder aggressiven Reinigungsmitteln reinigen.

Wir hoffen, dass Ihnen dieser Küchenkomposter gute Dienste leistet und Biodünger erzeugt – bei Fragen oder Anregungen wenden Sie sich bitte an kund@juwel.com.

Dear Customer,

Thank you for purchasing the **Sensei composter** that has been developed in cooperation with the Institute of Microbiology. The composter should help you to ferment plant-based kitchen waste (waste from lettuce, vegetables, fruit – please make large pieces a little smaller) and provide protection against aromas and flies (replaceable activated carbon filter) so that you shall have to dispose of organic waste which is excellently suitable for your composter, the raised bed, or the bin, to a lesser extent (period of between 2 and 4 weeks).

The composter is made from a “bio composite” – a polypropylene that is neutral to groundwater, is warranted not to contain bisphenol A, formaldehyde, and heavy metals – with an approx. 40% wood and pulp content – in addition to it being sustainable and recyclable.

This product is intended for private use and not for commercial purposes.

Assembly instructions

- Take the four enclosed legs and insert those into the recesses in the base of the composter and fix them with the included screws (see fig. B).
- Fit the drain tap by inserting the thread with the attached O-ring from the bottom of the composter through the hole in the composter and screw it on from the inside using the hexagon nut.
- For assembly of the piston please put the piston rod in the hole of the piston, turn slowly until holes of piston and rod match and insert bolt as long until it clicks when the end expands and secures the bolt from losing (see fig. D).
- To insert the activated carbon filter, please take out the cover and one activated carbon filter from the small parts package and insert the filter into the indentation; insert the cover from above and press it into the retainer – please replace it every 4-6 months, or in the event of an odour developing. You can order replacement filters from www.juwel-garden.com.

Instructions for use

- Turn the previously assembled drain tap off so that no fluids can be discharged.
- Pull the plunger up as far as possible each time before opening the cover.
- Lift the cover up together with the plunger; you can secure the cover on the composter as shown (see fig. C).
- Fill the composter with waste vegetables or fruit (no meat or bones, no pasta products or rice and no wood). You can also include small amounts of leftover coffee grounds or eggshells, as well as leftover tea, as these compost well later.

Scatter a tablespoon of Bokashi granulate per two litres of organic waste over the waste. Replace the cover with the plunger onto the composter, push the plunger as far down as possible and compact the organic waste inside of the composter by applying moderate pressure – Finished!

Please note: the organic waste has to be compacted by pressing the plunger down as this displaces the oxygen – fermentation takes place under a lack of oxygen!

- Fluids are released from the waste within just a few days as a result of microbiological activity where they are collected in the lower part of the Sensei. Please drain the fluid into a collecting vessel by opening the drain tap several times per week. This fluid contains a high nitrogen concentration which makes it excellently suitable as a biofertilizer for your plants (it is absolutely necessary that it gets diluted with water 1:30) – or it can be used as a gentle drain cleaner. Residual fluids can simply be poured down the drain.
- Please ensure that the fluid level in the Sensei never gets higher than the sieve in the interior container as this could otherwise be discharged when pressing the plunger down.
- If the interior container is almost full of fermented organic waste, take hold of the handle and bring the entire Sensei to the organic waste bin or composter. You can then empty the Sensei by strongly pressing the plunger down, draining the fluid off and opening the cover. You can now remove the interior container with both of the recessed grips and empty it onto your raised bed, composter or the organic waste and use it as an organic fertilizer.
- Rinse the interior container with clear water (do not use a cleaning agent!) and reinsert it – please close the drain tap. There is a small hole in the piston which is provided with a fine metal sieve. Please also clean this metal sieve from adhering residues.

We hope this composter does you a good service and generates organic fertilizer – please contact kund@juwel.com should you have any questions or suggestions.

Chers clients,

Merci beaucoup d'avoir choisi le **composteur Sensei**. Celui-ci a été développé en collaboration avec l'Institut de microbiologie. Le composteur est un outil qui vous permet de laisser fermenter les déchets de cuisine végétaux (déchets de salade, de légumes, de fruits - les gros morceaux doivent être coupés) et protège des mauvaises odeurs et des mouches (filtre à charbon actif remplaçable). Vous devrez donc rarement éliminer les déchets biodégradables, qui peuvent être mis dans votre composteur, la jardinière surélevée ou la poubelle (période de 2 à 4 semaines)

Le composteur est fabriqué en bio-composite - polypropylène neutre pour les eaux souterraines, garanti sans bisphénol A, formaldéhyde et métaux lourds - avec environ 40 % de bois et de cellulose - durable et recyclable.

Ce produit est conçu pour un usage privé et non à des fins commerciales.

Instructions de montage

- Insérez les 4 pieds en les faisant glisser dans les trous prévus à cet effet sous le composteur et fixez-les avec les vis fournies.
- Montez le robinet de vidange en faisant passer le filetage avec le joint torique par le dessous du composteur à travers le trou du bac et vissez-le par l'intérieur avec l'écrou 6 pans.
- Pour le montage du filtre à charbon actif, appuyez sur les deux supports depuis le dessous du couvercle et ouvrez le couvercle du filtre à charbon actif. Prenez l'un des filtres au charbon actif fournis et placez-le dans l'emplacement réservé à cet effet ; insérez le couvercle par le haut et pressez-le dans le support. Le filtre doit être remplacé tous les 4 à 6 mois ou en cas d'apparition de mauvaises odeurs. Vous pouvez acheter des filtres de rechange sur notre shop en-ligne www.juwel-garden.com.

Conseil d'utilisation

- Veuillez fermer au préalable le robinet de vidange préalablement monté afin d'éviter toute fuite de liquide.
- Avant d'ouvrir le couvercle, tirez le piston vers le haut en utilisant la poignée.
- Retirez le couvercle avec le piston, vous pouvez fixer-le sur le composteur comme indiqué.
- Remplissez le composteur de déchets de légumes ou de fruits (pas de viande ni d'os, pas de pâtes ou de riz, pas de bois). Vous pouvez également y mettre de petites quantités de restes de café ou de coquilles d'œufs, ainsi que des restes de goudron, car ils sont facilement compostables par la suite. Pour 2 litres de déchets

biodégradables, saupoudrez les déchets d'une cuillère à soupe de granulés de Bokashi. Remplacez le couvercle sur le composteur avec le piston, poussez la poignée vers le bas aussi loin que possible et tassez les déchets biodégradables en exerçant une pression modérée. C'est terminé ! *Remarque : le compactage des déchets biodégradables par l'enfoncement du piston est nécessaire pour chasser l'oxygène - la fermentation se produit lorsqu'il y a un manque d'oxygène !*

- Après quelques jours seulement, les déchets libèrent du liquide par l'activité microbienne et sont recueillis dans la partie inférieure du Sensei. Selon le remplissage et le taux d'humidité des déchets biodégradables, drainez le liquide dans un récipient plusieurs fois par semaine en ouvrant le robinet. Ce liquide a une concentration élevée d'azote et est donc excellent (il est absolument nécessaire de diluer la à 1:30 avec de l'eau) comme engrais biologique pour vos plantes - ou non dilué comme un nettoyeur doux. Les restes de liquide non utilisés peuvent simplement être éliminés par drainage.
- Veillez à ce que le liquide ne monte jamais au-dessus du tamis du réservoir intérieur, sinon celui-ci peut sortir lorsque le piston est enfoncé.
- Lorsque le réservoir intérieur a été rempli en grande partie par des déchets biodégradables fermentés, emportez le Sensei par la poignée jusqu'à la poubelle pour déchets organiques ou jusqu'au composteur. Vous pouvez alors presser le contenu du Sensei en appuyant fortement sur le piston, laisser s'écouler le liquide et ouvrir le couvercle. Vous pouvez retirer le réservoir intérieur en utilisant les deux poignées encastrées et utiliser son contenu comme engrais biologique en le vidant dans votre jardinière surélevée, votre composteur ou vos déchets verts.
- Rincez le réservoir intérieur avec de l'eau claire (ne pas utiliser de produit de nettoyage !) et remettez-le en place. Fermez le robinet de vidange. Dans le piston se trouve un petit trou muni d'un fin tamis métallique. Veuillez également nettoyer ce tamis métallique des résidus qui y adhèrent.

Nous espérons que ce composteur vous rendra d'excellents services et qu'il produit de l'engrais organique - en cas de questions ou de suggestions, veuillez-vous adresser à kund@juwel.com.

Gentile cliente,

ringraziamo sentitamente per aver scelto il nostro **compostatore Sensei**, che è stato progettato in collaborazione con l'Istituto per la microbiologia. Il compostatore vuole aiutarvi per la fermentazione degli scarti vegetali in cucina (scarti di insalata, verdure – si prega di sminuzzare pezzi grossi) e proteggerli da odori e mosche (filtro a carboni attivi sostituibile), in modo che dovrete smaltire sempre meno i rifiuti umidi, che tra l'altro sono eccellenti per il compostatore, per le fioriere / l'orto rialzati oppure per il bidone dell'umido (tempo necessario da 2 a 4 settimane).

Il compostatore è realizzato in un materiale composito biologico – polipropilene non inquinante per le acque freatiche, assenza garantita di bisfenoli A, formaldeide e metalli pesanti – con il ca. 40 % di legno e cellulosa. Pertanto è sostenibile e riciclabile. **Questo prodotto è destinato solo ad asciugare biancheria per uso privato.**

Istruzioni per il montaggio

- Prendere i quattro piedini, forniti in dotazione, ed inserirli nelle sedi apposite, predisposte sul fondo del compostatore.
- Montare il rubinetto di scarico inserendo la filettatura con l'O-ring allegato dalla parte inferiore del compostiere attraverso il foro nel contenitore esterno e avvitarlo dall'interno con il dado esagonale.
- Per montare il filtro a carboni attivi, comprimere i due supporti per aprire il coperchio, che offre accesso al filtro a carboni attivi. Prendere uno dei filtri a carboni attivi, forniti in dotazione, ed inserirlo nella sua sede. Applicare il coperchio dall'alto e spingerlo nel supporto. Dopo 4 – 6 settimane ca. oppure non appena si avverta la formazione di odori occorre sostituire il filtro. E' possibile acquistare filtri di ricambio nello shop dei ricambi, sul sito www.juwel-garden.com.

Uso

- Si prega di chiudere prima il rubinetto di scarico, precedentemente montato, onde evitare la fuoriuscita di liquidi.
- Prima di ogni apertura del coperchio tirare completamente verso l'alto il pistone, utilizzando il manico predisposto a tale scopo.
- Ora togliere il coperchio insieme al pistone. E' possibile fissare il coperchio sul compostatore, come indicato nella figura.
- Ora introdurre gli scarti di frutta e verdura (non carne oppure ossa, e nemmeno pasta o riso, oppure legno) nel compostatore. Per ogni due litri di scarti umidi cospargere i rifiuti con un cucchiaino di granulato Bokashi. Riposizionare il coperchio insieme al pistone sul compostatore, spostare il manico il più possibile verso il basso e comprimere i rifiuti umidi, esercitando una moderata pressione! *Annotazione: è necessario comprimere i rifiuti umidi, spingendo verso il basso il pistone per far uscire l'ossigeno. La fermentazione avviene grazie alla mancanza di ossigeno!*
- Già dopo pochi giorni vengono liberati i liquidi dai rifiuti, a causa delle attività micro-batteriche. Questi liquidi verranno raccolti nella parte inferiore del Sensei. A seconda del riempimento e della percentuale di umidità, contenuta nei rifiuti umidi, occorre scaricare in un contenitore di raccolta, i liquidi diverse volte alla settimana, aprendo il rubinetto di scarico. Questo liquido presenta un'elevata concentrazione di azoto e pertanto è un eccellente concime biologico per le Vostre piante (diluito con acqua 1:30) – oppure non diluito può essere utilizzato come detergente per lo scarico, con un delicato effetto scrostante. Eventuali residui del liquido possono essere smaltiti semplicemente versandoli nello scarico.
- Prestare attenzione affinché il liquido raccolto nel Sensei non superi il livello del vaglio del contenitore interno, onde evitare che il liquido possa fuoriuscire quando si spinge in basso il pistone.
- Quando il contenitore risulti abbastanza pieno di rifiuti umidi fermentati, portare il compostatore, utilizzando il manico di supporto, al bidone dei rifiuti umidi oppure al compostatore. Qui sarà possibile svuotare il contenuto del Sensei, spingendo con forza il pistone verso il basso, scaricando il liquido ed aprendo il coperchio. Ora è possibile prelevare il contenitore interno, afferrandolo per le impugnature e svuotarlo come concime biologico per fiorire / orto alti, nei compostatori oppure sui rifiuti umidi.
- Risciacquare il contenitore interno utilizzando acqua pulita (non usare detersivi) e reinserirlo nella sua sede.

Auspiciando che il compostatore possa offrirvi dei buoni servizi e produca concime biologico, siamo a Vostra disposizione per qualsiasi domanda oppure eventuali indicazioni, che dovranno essere indirizzate kund@juwel.com.

Geachte klant,

Wij danken u voor de aankoop van de **composteerbak Sensei** die samen met het Duitse Instituut voor Microbiologie ontwikkeld werd. De composteerbak dient er u bij te helpen om plantaardig keukenafval (afval van sla, groente, fruit – gelieve grote stukken een beetje fijn te maken) te fermenteren en tegen geurtjes en vliegen te beschermen (wisselbare actieve koolfilter), zodat u voortaan zelden nog het bioafval, dat voor uw compostbak, het verhoogde bed of de afvalcontainer uiterst geschikt is, moet afvoeren (tijdspanne: 2 tot 4 weken).

De compostbak is gemaakt van „biocomposiet“ – grondwaterneutraal polypropreen, gegarandeerd vrij van bisfenol A, formaldehyde en zware metalen – met ca. 40% hout- en cellulosegehalte – duurzaam en recyclebaar.

Dit produkt is uitsluitend bedoeld voor privaat gebruik en niet voor commerciële doeleinden geschikt.

Montage-instructies

- Gelieve de vier bijgeleverde voetstukken vast te pakken en in de uitsparingen op de bodem van de composteerbak te steken.
- Gelieve de O-ring op de schroefdraad van de afvoerkraan te schuiven, langs de onderzijde van de composteerbak door de boring te steken en dan langs de binnenzijde de messing moer stevig vast te schroeven.
- Gelieve voor de montage van de actieve koolfilter langs de onderzijde van het deksel de beide houders in elkaar te drukken en daardoor het deksel voor de actieve koolfilter te openen. Pak één van de bijgeleverde actieve koolfilters vast en plaats deze in de holte; het deksel bovenaan aanbrengen en in de houder duwen – gelieve actieve koolfilters na ca. 4 tot 6 maanden of bij geluidsontwikkeling vervangen. Reservefilters kunt u op www.juwel-garden.com aankopen.

Toepassing

- Gelieve vooraf de voordien gemonteerde afvoerkraan te sluiten, zodat er geen vloeistof vrijkomt.
- Telkens voordat u het deksel opent, trekt u de zuiger aan de handgreep helemaal naar boven.
- Nu neemt u het deksel met de zuiger af; u kunt het deksel, zoals getoond, aan de composteerbak beveiligen.
- Werp nu tot stand gekomen groente- of fruitafval (geen vlees of kluiven, geen deegwaren of rijst, geen hout) in de composteerbak. Gelieve per telkens twee liter bioafval een eetlepel Bokashi granulaat over het afval te strooien. Zet het deksel met zuiger weer op de composteerbak, schuif de handgreep zover mogelijk naar beneden en comprimeer door matige druk het ingeworpen bioafval - klaar! *Opmerking: de compressie van het bioafval door het indrukken van de zuiger is nodig, opdat de zuurstof verdrongen wordt – fermentatie wordt bij een tekort aan zuurstof veroorzaakt!*
- Reeds na slechts een paar dagen komt er door microbiële activiteit uit de afvalstoffen vloeistof vrij dat in het onderste gedeelte van de Sensei verzameld wordt. Gelieve, afhankelijk van de vulling en het vochtigheidsgehalte van het bioafval, meermaals per week door de kraan te openen de vloeistof in een opvangreservoir te laten wegvloeien. Deze vloeistof heeft een hoge concentratie aan stikstof en is daardoor (in ieder geval met water 1:30 verdund) uiterst geschikt als biomest voor uw planten – of onverdund als milde afvoerreiniger. Niet gebruikte resten van de vloeistof kunnen gewoon via de afvoer afgevoerd worden.
- Gelieve erop te letten dat de vloeistof in de Sensei nooit tot boven de zeef van het inwendige reservoir stijgt, anders kan er bij het neerdrukken van de zuiger vloeistof vrijkomen.
- Als het inwendige reservoir door gefermenteerd bioafval in ruime mate gevuld werd, aan de handgreep de complete Sensei als bio afvalcontainer of als composteerbak meenemen. Daar kunt u de inhoud van de Sensei uitpersen door de zuiger stevig neer te drukken, de vloeistof laten wegvloeien en het deksel openen. U kunt nu het inwendige reservoir aan de beide greepkommen verwijderen en als biomest in uw verhoogd bed, composteerbak of in het groenafval ledigen.
- Het inwendige reservoir met helder water (geen reinigingsmiddelen gebruiken!) uitspoelen en weer aanbrengen – gelieve aftapkraan te sluiten.

Wij hopen dat deze composteerbank u goede diensten bewijst en biomest produceert – gelieve u bij vragen of suggesties tot kund@juwel.com te richten.

Kära kund,

Vi tackar dig för köpet av **komposteraren Sensei**, som har utvecklats i samarbete med institutet för mikrobiologi. Komposteraren är utformad för att hjälpa dig att fermentera vegetabiliskt köksavfall (avfall av sallad, grönsaker, frukter – stora bitar ska delas) och hålla ditt hem fritt från lukt och flugor (utbytbar aktivt kolfilter), så att du sällan behöver avyttra det organiska avfall som är utmärkt för din kompost och som passar för den upphöjda odlingslådan eller -tunnan (förmultningstid 2 till 4 veckor)

Komposten är tillverkad av "biokomposit" – grundvattenneutralt polypropylen, garanterat fritt från bisfenol A, formaldehyd och tungmetaller – med ca 40 % trä- och cellulosainnehåll – hållbar och återvinningsbar.

Denna produkt är endast avsedd för tvättorkning för privat bruk.

Monteringsanvisning

- Ta de fyra medföljande fötterna och stick in dem i kompostgolvets urtag.
- Skjut O-ringen över gängen på avtappningskranen och för in kranen genom hålet från undersidan av komposteraren och skruva sedan på mässingsmuttern på insidan manuellt.
- För montering av det aktiva kolfiltret trycker du ihop de två fästena på lockets undersida, vilket öppnar locket för filtret med aktivt kol. Ta ett av de medföljande filtren med aktivt kol och placera det i urtaget; för in locket ovanifrån och tryck in det i hållaren – byt efter ca 4 till 6 månader eller om någon lukt förekommer. Utbytesfilter kan beställas från www.juwel-garden.com.

Användning

- Stäng den förmonterade avtappningsventilen i förväg, så att ingen vätska rinner ut.
- Innan du öppnar locket, drar du kolvens handtag hela vägen upp.
- Lyft nu av locket med kolven; du kan säkra locket på komposteraren som bilden visar.
- Fyll komposteraren med grönsaks- eller fruktavfall (varken kött eller ben, ingen pasta eller ris, inget trä). För varje två liter biologiskt avfall, strö en matsked Bokashi- granulat över avfallet. Sätt tillbaka locket med kolven på komposteraren, tryck ned handtaget så långt som möjligt och komprimera det ifyllda bioavfallet med måttligt tryck - klart!
Anmärkning: Komprimeringen av bioavfall genom att trycka ned kolven är nödvändig för att syre ska undanträngas – fermentering sker under syrebrist!
- Efter bara några dagar frigör mikrobiell aktivitet vätska från avfallet och samlar upp det i den nedre delen av Sensei. Beroende på hur mycket biologiskt avfall som införts och dess fuktighetshalt, ska du tömma vätskan i en uppsamlingsbehållare flera gånger i veckan genom att öppna kranen. Denna vätska har en hög koncentration av kväve och är därför (ovillkorligen utspädd med vatten 1:30) alldeles utmärkt som ett biogödningsmedel för dina växter – eller utspädd som en mild avloppsrengörare. Oanvända vätskerester kan enkelt kasseras via avtappningen.
- Se till att vätskan i Sensei aldrig stiger över det undre sållet i den inre behållaren, annars kan den tränga ut, när kolven trycks ned.
- Om den inre behållaren till stor del är fylld på grund av jäst bioavfall, ta med dig hela Sensei till bioavfallstunnan eller till komposteraren med hjälp av handtaget. Där kan du trycka ut Sensei-innehållet genom att kraftigt trycka ned kolven, tömma ut vätskan och öppna locket. Du kan nu ta ut innerbehållaren med de två infällda greppen och tömma innehållet som biogödsel i din odlingslåda, kompostare eller i komposterbart avfall.
- Spola ur innerbehållaren med rent vatten (använd inte rengöringsmedel!) och sätt den tillbaka – stäng avtappningsventilen.

Vi hoppas att denna komposterare kommer att betjäna dig väl och producera organiska gödningsmedel – om du har några frågor eller förslag, kontakta kund@juwel.com.

Hyvä asiakas,

Kiitos, että hankit **Sensei-kompostorin**, joka on kehitetty yhdessä Mikrobiologian instituutin kanssa. Kompostori on suunniteltu auttamaan sinua käymään vihanneskeittiöjätettä (salaatti-, vihannes- ja hedelmäjätteet - pilko suuret palat hieman) ja suojaamaan sitä hajuilta ja karpäsilä (vaihdeettava aktiivihiiisuodatin), jotta sinun tarvitsee hävittää orgaanista jätettä vain harvoin, mikä sopii erinomaisesti kompostoriin, nostopenkkiin tai roskikseen (kesto 2 - 4 viikkoa).

Kompostori on valmistettu „biokomposiitista“ - pohjaveden kannalta neutraalista polypropeenista, jossa ei ole taatusti bisfenoli A:ta, formaldehydiä eikä raskasmetalleja - ja jossa on noin 40 % puu- ja sellupitoisuutta - kestävä ja kierrätettävä.

Tämä tuote on tarkoitettu ainoastaan pyykkien kuivaamiseen ja yksityiskäyttöön.

Asennusohje

- Ota mukana toimitetut neljä jalkaa ja aseta ne kompostorin pohjan syvennyksiin.
- Työnnä O-rengas tyhjennyshanan kierteseen ja työnnä se kompostorin alapuolelta reiän läpi ja kiristä sitten messinkimutteri käsin sisäpuolelta.
- Asenna aktiivihiiisuodatin painamalla kaksi pidikettä yhteen kannen alapuolelta ja avaamalla kansi aktiivihiiisuodattimeen. Ota yksi mukana toimitetuista aktiivihiiisuodattimista ja aseta se syvennykseen; aseta kansi paikalleen ylhäältäpäin ja paina se pidikkeeseen - vaihda se noin 4-6 kuukauden kuluttua tai kun hajuja ilmenee. Vaihotosuodattimia saa osoitteesta www.juwel-garden.com.

Sovellus

- Sulje aiemmin asennettu tyhjennyshana etukäteen, jotta nestettä ei pääse ulos.
- Ennen kuin avaat kannen, vedä mätä kahvasta kokonaan ylöspäin.
- Nosta nyt kansi pois männän avulla, voit kiinnittää kannen kompostoriin kuvan mukaisesti.
- Lisää kompostoriin kaikki kasvi- ja hedelmäjätteet (ei lihaa tai luita, ei pastaa tai riisiä, ei puuta). Ripottele jokaista kahta litraa orgaanista jätettä kohti yksi ruokalusikallinen Bokashi -rakeista jätteen päälle. Laita kansi männän kanssa takaisin kompostoriin, paina kahva mahdollisimman alas ja purista täytetty orgaaninen jäte maltillisella paineella - Valmis!
Huomautus: Orgaanisen jätteen tiivistäminen painamalla mätä alaspäin on välttämätöntä hapen syrjäyttämiseksi - käyminen tapahtuu hapenpuutteessa!
- Jo muutaman päivän kuluttua jätteestä vapautuu mikrobitoiminnan kautta nestettä, joka kerätään Sensein alaosaan. Riippuen orgaanisen jätteen täyttömäärästä ja kosteuspitoisuudesta, valuta neste keräysastian avaamalla hana useita kertoja viikossa. Tässä nesteessä on korkea typpipitoisuus, joten se on (täysin laimennettuna vedellä 1:30) erinomainen biolannoite kasveille - tai laimentamattomana hellävarainen viemärien puhdistusaine. Käyttämättömät nestejäämät voidaan yksinkertaisesti hävittää viemäriin.
- Varmista, että Sensein neste ei koskaan nouse sisäsäiliön siivilän yläpuolelle, sillä muuten se voi päästä ulos, kun mätää painetaan alas.
- Kun sisäsäiliö on suurelta osin täyttynyt käyneellä orgaanisella jätteellä, vie koko Sensei kahvasta käsin orgaanisen jätteen jätteastiaan tai kompostoriin. Siellä voit puristaa Sensein sisällön ulos painamalla kovaa mätää alaspäin, tyhjentää nesteen ja avata kannen. Voit nyt irrottaa sisäsäiliön käyttämällä kahta syvennettyä kahvaa ja tyhjentää sen nostopenkkiin, kompostoriin tai viherjätteesen orgaaniseksi lannoitteeksi.
- Huuhtelee sisäsäiliö puhtaalla vedellä (älä käytä puhdistusaineita!) ja aseta se takaisin paikalleen - sulje tyhjennyshana.

Toivomme, että tämä kompostori palvelee sinua hyvin ja tuottaa orgaanista lannoitetta - jos sinulla on kysyttävää tai ehdotuksia, ota yhteyttä osoitteeseen kund@juwel.com.

Kære kunde!

Mange tak, fordi De har købt vores **kompostbeholder Sensei**, der blev udviklet i samarbejde med det tyske Institut für Mikrobiologie /mikrobiologiske institut/. Denne compostbeholder skal hjælpe Dem med at fermentere vegetabilsk køkkenaffald (affald fra salat, grøntsager, frugter – store stykker skal findeles lidt) og at beskytte mod lugt og fluer (udskifteligt aktivkul-filtrer), således at De fremover kun sjældent skal bortskaffe bioaffald, som er udmærket egnet til Deres compostbeholder, højbed eller tønde (tidsrum 2 til 4 uger)

Kompostbeholderen er fremstillet af „Bio-komposit“ – grundvandsneutral polypropylen, garanteret fri for bisfenol A, formaldehyd og tungmetaller – med et indhold af træ og cellulose på ca. 40%, hvilket er bæredygtigt og genanvendeligt.

Dette produkt er kun beregnet til privat brug.

Monteringsvejledning

- Tag venligst de fire medfølgende fødder og sæt disse i udsparingerne i compostbeholderens bund.
- Skub O-ringen op på gevindet til afløbshanen og stik den igennem borehullet fra undersiden af compostbeholderen; bagefter strammes messing-møtrikken kraftigt med hånden fra indersiden af.
- Til montering af aktivkul-filtret skal de to holdere presses sammen fra undersiden af lågets og åbn dermed låget til aktivkul-filtret. Tag ét af de medfølgende aktivkul-filtre og sæt det i fordybningerne; låget isættes oppefra og ned og presses ind i holderen – skal udskiftes efter ca. 4 til 6 måneder eller ved lugtgener. Erstatningsfiltre kan købes via www.juwel-garden.com.

Anvendelse

- Luk først den monterede aftapningshane, således at der ikke kan slippe væske ud.
- Inden låget åbnes, skal stemplet på grebet altid trækkes helt op.
- Nu kan De aftage låg samt stempel; låget kan, som vist, sikres på compostbeholderen.
- Fyld nu det tilstedeværende grøntsags- eller frugtaffald (ikke noget kød eller knogler, ingen pastavarer eller ris, ikke noget træ) på compostbeholderen. Pr. to liter bioaffald skal der drysses en spiseskefuld Bokashi-granulat på affaldet. Sæt låg samt stempel på compostbeholderen igen, skub grebet så langt som muligt ned og pres det påfyldte bioaffald sammen med et kontinuerligt tryk – færdig!
OBS! Sammenpresning af bioaffald ved nedpresning af stemplet er nødvendigt for at fortrænge ilt – fermentering sker ved mangel på ilt!
- Allerede efter få dage frigives der væske ud af affaldet som følge af mikrobiel aktivitet og opsamles i den nederste del af Sensei. Alt efter påfyldningsniveau og bioaffaldets fugtighedsindhold skal væsken, flere gange om ugen, aftappes på en opsamlingsbeholder ved at åbne hanen. Denne væske har en høj koncentration af kvælstof og egner sig derfor (under alle omstændigheder fortyndet med vand 1:30) fremragende som biogødning til Deres planter – eller ufortyndet som mildt afløbsrens. Ikke anvendte rester af væsken kan ganske enkelt bortskaffes via afløbet.
- Hold venligst øje med, at væsken i Sensei aldrig kan nå over sigten i den indvendige beholder, den kan ellers slippe ud ved nedpresning af stemplet.
- Hvis den indvendige beholder næsten er helt fyldt på grund af det forgærede bioaffald, tages hele Sensei-beholderen i holdegrebet og bringes til bioskraldespanden eller til compostbeholderen. Der kan indholdet udpresses i Sensei ved kraftig nedpresning af stemplet; væsken aftappes og låget åbnes. Nu kan den indvendige beholder udtages ved at gribe fat i begge gribefordybninger og tømmes som biogødning ned i Deres højbed, compostbeholder eller haveaffald.
- Den indvendige beholder udskylles med rent vand (der må ikke anvendes rensedmidler!) og isættes igen – luk venligst for udtømningshanen.

Vi håber, at denne compostbeholder vil være meget nyttig for Dem og generere biogødning – hvis De har spørgsmål eller praktiske forslag, må De gerne rette henvendelse til kund@juwel.com.

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam za nakup **kompostnika Sensei**, ki je bil razvit skupaj z Inštitutom za mikrobiologijo. Kompostnik vam bo v pomoč pri fermentaciji rastlinskih kuhinjskih odpadkov (odpadki solate, zelenjave, sadja – velike kose prosim razrežite na manjše) in zaščiti pred neprijetnim vonjem in muhami (izmenljiv filter z aktivnim ogljem) tako, da vam Bio odpadkov, ki so ustrezni za vaš kompostnik, visoko gredo ali smetnjak, ne bo treba pogosto odvajati (obdobje 2 do 4 tednov).

Kompostnik je izdelan iz „Bio-spojine“ – za podtalnico nevtralnega polipropilena, zajamčeno brez bisfenola A, formaldehida in težkih kovin - s ca. 40% deležem lesa in celuloze – trajnostno in obnovljivo.

Ta izdelek je namenjeno samo za suaenje perila za domao uporabo.

Navodila za montažo

- Vzemite štiri zraven dobavljene noge in jih vtaknite v vdolbine kompostnika.
- O-prstanasto tesnilo potisnite na navoj odtočne pipe in iz spodnje strani kompostnika natakните skozi izvrtino, nato iz notranje strani ročno privijte medenasto matico.
- Za montažo filtra z aktivnim ogljem na spodnji strani pokrova stisnite skupaj obe držali in na ta način odprite pokrov filtra z aktivnim ogljem. Vzemite enega izmed zraven dobavljenih filtrov z aktivnim ogljem in ga vstavite v vdolbino; pokrov vstavite iz zgornje strani in pritisnite držalo – po ca. 4 do 6 mesecih ali v primeru pojava vonjav, zamenjati. Nadomestne filtre lahko pridobite preko www.juwel-garden.com – trgovine z nadomestnimi deli.

Uporaba

- Prosimo vas, da najprej zaprete poprej montirano odtočno pipo, da onemogočite izstop tekočine.
- Pred vsakim odpiranjem pokrova potegnite bat na držalo do konca navzgor.
- Sedaj dvignete pokrov z batom, pokrov lahko, kot je prikazano, zavarujete na kompostniku.
- Sedaj napolnite nabrane odpadke zelenjave ali sadja (nobenega mesa ali kosti, nobenih testenin ali riža, nobenega lesa) v kompostnik. Na dva litra Bio odpadkov potresite prosim eno jedilno žlico Bokashi granulata čez odpadke. Postavite pokrov z batom ponovno na kompostnik, potisnite držalo kolikor gre navzdol in Bio odpadke z zmernim pritiskom zatesnite - Končano!
Opomba: tesnenje Bio odpadkov s pritiskom bata navzdol je potrebno, da iztisnemo kisik – fermentacija se vrši ob pomanjkanju kisika!
- Že po nekaj dneh se vsled mikrobne dejavnosti iz odpadkov sprosti tekočina in se nabere v spodnjem delu Sensei-a. Glede na polnitev in vsebnost vlage Bio odpadkov, večkrat na teden izpuščajte tekočino z odpiranjem pipe, v zbirno posodo. Ta tekočina ima visoko koncentracijo dušika in je zato (obvezno razredčiti z vodo 1:30) posebej primerna kot Bio gnojilo za vaše rastline – ali v nerazredčenem stanju kot blago čistilo za odtok. Neuporabljene ostanke tekočine lahko enostavno odstranite v odtok.
- Prosimo vas, da ste pozorni na to, da tekočina v Sensei-u nikdar ne preseže sita notranje posode, sicer lahko le ta ob pritisku bata navzdol, izstopi.
- V kolikor se je notranja posoda z fermentiranimi Bio odpadki v izdatni meri napolnila, z držalom premaknite celoten Sensei do zabojnika z Bio odpadki ali do kompostnika. Tam lahko vsebino Sensei-a z močnim pritiskom bata navzdol iztisnete, tekočino izpustite in odprete pokrov. Sedaj lahko notranjo posodo na obeh prijemalnih žlebih snamete in izpraznite kot Bio gnojilo v vašo visoko gredo, kompostnik ali zabojnik za zelene odpadke.
- Notranjo posodo izperite z bistro vodo (ne uporabljajte nobenih čistil !) in ponovno vstavite – prosimo vas, da zaprete odtočno pipo.

Upamo, da vam bo kompostnik dobro služil in zagotavljal Bio gnojilo – v primeru vprašanj ali predlogov se prosim obrnite na kund@juwel.com.

Vážený zákazník,

děkujeme, že jste si zakoupil **kompostér Sensei**, který byl vyvinut ve spolupráci s Mikrobiologickým ústavem. Kompostér je navržen tak, aby vám pomohl fermentovat rostlinný kuchyňský odpad (odřezky od salátu, zeleniny, ovoce - velké části nakrájejte na menší kousky) a ochránil ho před zápachem a muškami (vyměnitelný filtr s aktivním uhlím), takže biologický odpad, který je vynikající pro váš kompostér, vyvýšený záhon nebo zahradní nádoby, budete muset likvidovat už jen zřídka (období 2 až 4 týdnů).

Kompostér je vyroben z „bio-kompozitu“ - polypropylenu, který je neutrální vůči podzemní vodě, zaručeně neobsahuje bisfenol A, formaldehyd a těžké kovy - s přibližně 40% podílem dřeva a buničiny - udržitelný a recyklovatelný.

Tento produkt je určen pouze pro soukromé účely a ne komerční použití.

Návod k montáži

- Vezměte čtyři dodané nohy a umístěte je do otvorů na dně kompostéru.
- Nasadte vypouštěcí kohout tak, že závit s přiloženým O-kroužkem ze spodní strany kompostéru prostrčíte otvorem v nádobě a přišroubujete jej zevnitř pomocí šestihranné matice.
- Pro montáž filtru s aktivním uhlím stiskněte oba držáky ze spodní strany víka a otevřete tak víko filtru s aktivním uhlím. Vezměte jeden z dodaných filtrů s aktivním uhlím a vložte jej do prohloubení; shora nasadte víko a zatlačte je do držáku - vyměňte přibližně po 4 až 6 měsících nebo při vzniku zápachu. Náhradní filtry můžete objednat na adrese www.juwel-garden.com.

Použití

- Nejdříve uzavřete namontovaný vypouštěcí kohoutek, aby nedošlo k úniku kapaliny.
- Před každým otevřením víka vytáhněte píst za rukojeť úplně nahoru.
- Nyní zvedněte víko s pístem, víko můžete upevnit ke kompostéru podle obrázku.
- Nyní do kompostéru naplňte veškerý odpad ze zeleniny nebo ovoce (do kompostéru nepatří maso a kosti, těstoviny nebo rýže, dřevo). Na každé dva litry bioodpadu nasype jednu polévkovou lžici směsi Bokashi. Nasadte víko s pístem zpět na kompostér, zatlačte rukojeť co nejvíce dolů a mírným tlakem stlačte naplněný bioodpad - hotovo!
Poznámka: stlačení bioodpadu zatlačením pístu dolů je nezbytné k vytlačení kyslíku - fermentace probíhá bez přístupu kyslíku!
- Již po několika dnech se z odpadu uvolní mikrobiální činnost tekutina, která se shromažďuje ve spodní části Sensei. V závislosti na naplnění kompostéru a vlhkosti bioodpadu vypouštějte tekutinu do sběrné nádoby otevřením kohoutu několikrát týdně. Tato tekutina má vysokou koncentraci dusíku, a proto je (bezpodmínečně zředěná vodou v poměru 1:30) vynikající jako přírodní hnojivo pro vaše rostliny - nebo neředěná jako šetrný čistící odtok. Nespotřebované zbytky tekutiny lze jednoduše vypustit do kanalizace.
- Dbejte na to, aby tekutina v nádobě Sensei nikdy nepřetekla nad sítko vnitřní nádoby, jinak by mohla při stlačení pístu uniknout.
- Jakmile se vnitřní nádoba z velké části naplní zfermentovaným bioodpadem, odneste celou nádobu Sensei za rukojeť k nádobě na bioodpad nebo ke kompostéru. Tam můžete obsah Sensei silným stlačením pístu vylišovat, vypustit tekutinu a otevřít víko. Nyní můžete vyjmout vnitřní nádobu pomocí dvou zapuštěných úchyťů a vyprázdnit ji jako organické hnojivo do vyvýšeného záhonu, kompostéru nebo do hnědého kontejneru na bioodpad.
- Vnitřní nádobu vypláchněte čistou vodou (nepoužívejte čistící prostředky!) a opět ji umístěte - uzavřete vypouštěcí kohoutek.

Doufáme, že vám tento kompostér bude dobře sloužit a produkovat přírodní hnojivo - pokud máte jakékoli dotazy nebo připomínky, obraťte se na kund@juwel.com.

Tisztelt Vásárló!

Köszönjük, hogy a **Sensei komposztálót** vásárolta, amit a Mikrobiológiai Intézettel együttműködve fejlesztettünk ki. A komposztáló segíti a növényi eredetű konyhai hulladék fermentálását (saláták, zöldségek, gyümölcsök – a nagyobb darabokat kérjük vágja kisebbre), és véd a szagok és legyek ellen (cserélhető aktív szén filter), és így Önnek ritkábban lesz szüksége a biohulladék elszállítására. Mert az kiválóan alkalmas a komposztálóba, majd kerülhet magaságyásba vagy a szemeteskukába (2-4 hét időközönként).

A komposztáló „bio kompozit anyagból” készült – talajvízsemleges polipropilén, garantáltan biszfenol A, formaldehid és nehézfémmentes – 40 % fa és cellulóz alapanyagból – fenntartható használat és újrahasznosítható.

Ez a termék kizárólag magánhasználatra készült.

Összeszerelése

- Kérjük, vegye ki a lábakat a csomagból, és dugja be őket a komposztáló alján található lyukakba.
- Tolja rá az O gyűrűt a leeresztőcsap-szelepre, és a komposztáló aljáról dugja be a furatba, majd a belső oldalon húzza meg szorossra kézzel a réz anyacsavart.
- Az aktív szén filter beszereléséhez nyomja össze a fedél alján levő két tartóelemet, és így nyissa ki az aktív szén filtertartó fedelét. Vegye ki az aktív szén filtert a csomagból, és tegye be a mélyedésbe; tegye rá a fedelet, és nyomja rá a tartóelemet – kérjük, cserélje ki 4-6 hónap elteltével, vagy amikor szag képződik. Pótfiltert a www.juwel-garden.com.

Használat

- Először is zárja el a felszerelt leeresztőcsapot, hogy ne tudjon folyadék kifolyni belőle.
- Minden alkalommal mielőtt leveszi a fedelet, húzza fel teljesen a dugattyút a fogantyúval.
- Majd vegye le a fedelet a dugattyúval; a fedelet rögzíteni tudja a komposztálón a képen látható módon.
- Töltse be a megmaradt zöldség- és gyümölchulladékot (ne tegyen be húst vagy csontot, térsztaféleségeket vagy rizst, fát) a komposztálóba. Minden két liter biohulladékra kérjük szórjon egy evőkanál Bokashi granulátumot. Tegye vissza a komposztálóra a fedelet a dugattyúval, tolja be amennyire csak lehet a fogantyút, és közepes erővel nyomja össze sűrűre a betöltött biohulladékot – és kész!

Tudnivaló: A biohulladék összesűrítése a dugattyú lenyomásával ahhoz szükséges, hogy kinyomja belőle az oxigént – mivel a fermentációra oxigén hiány miatt kerül sor!

- Már néhány nap után mikrobiológia folyamatok hatására folyadék képződik a hulladékból, és összegyűlik a Sensei komposztáló alsó részében. A biohulladék mennyiségétől és nedvességtartalmától függően kérjük hetente több alkalommal nyissa ki a leeresztőcsapot, és folyassa ki belőle a levét egy tartályedénybe. A folyadék nitrogén koncentrációja igen magas, ezért kiválóan alkalmas biotrágyának növényekhez (feltétlenül hígítani kell vízzel 1:30 arányban), vagy hígítás nélkül alkalmas lefolyók kímélő tisztításhoz. A nem felhasznált visszamaradt folyadék egyszerűen beönthető a lefolyóba.
- Kérjük, ügyeljen rá, hogy a folyadékszint a Sensei komposztálóban soha ne érjen a belsőtartály szűrője fölé, különben kifolyhat, amikor lenyomja a dugattyút.
- Ha a belsőtartály teljesen tele van megerjedt biohulladékkal, vigye ki az egész Sensei komposztálót a BIO kukához, vagy a komposztba. Ott kipréselheti a Sensei komposztálóból annak tartalmát erősen lenyomva a dugattyút, majd folyassa ki belőle a levét, és nyissa ki a fedelét. Ki tudja venni belőle a belsőtartályt belenyúlva a két mélyedésbe, tartalmát használhatja biotrágyának magaságyáshoz, komposztban vagy kiöntheti a zöldhulladékba.
- Mossa ki a belsőtartályt tiszta vízzel (ne használjon semmi tisztítószert!), majd tegye vissza – a leeresztőcsapot kérjük zárja el.

Reméljük, hogy komposztálónk az Ön számára is hasznos és gondoskodik a biotrágyáról –kérdésével vagy javaslatával elér minket honlapunkon: kund@juwel.com.

Vrlo štovana mušterijo,

zahvaljujemo se na kupnji **kompostirača Sensei**, koji je bio razvijen skupa sa institutom za mikrobiologiju. Kompostirač bi Vam trebao pomoći, kako bi se biljni kuhinjski otpad (otpad od salate, povrća, voćaka – velike komade molimo malo usitniti) fermentirao i štitio protiv mirisa i muha (promijenjivi aktivni ugljeni filtar), tako da sada morate Vaš biološki otpad, koji je odličan za Vaš komposter i prikladan za visoku gredicu ili kantu, samo još rijetko zbrinjavati (razdoblje od 2 do 4 tjedna)

Kompostirač je izrađen od „Bio-Kompozita“ – od Polipropilena neutralnog za podzemnu vodu, garantirano bez Bisfenola A, Formaldehida i teških metala - sa ca. 40% drveta i udjela celuloze – ustrajno i sposobno za recikliranje.

Ovaj proizvod je određen isključivo za privatnu uporabu i nije prikladan za obrtničko područje.

Uputa za montažu

- Uzmite molimo ove četiri suisporučene noge i umetnite ove u udubljenja na podu komposteirača.
- O-Prsten molimo nagurati na navoj odtočne slavine i s donje strane kompostirača umetnuti kroz bušotinu, zatim s unutarnje strane maticu od mesinga rukom čvrsto zavijčati.
- Za montažu aktivnog ugljenog filtra skupa stisnete donje strane poklopca oba pričvršćenja i time otvarate poklopac prema aktivnom ugljenom filtru. Uzmite jedan od suisporučenih filtera od aktivnog uglja i umetnite ga u žlijeb; poklopac umetnuti odozgo i ugurati ga u pričvršćenje – poslije cca. 4 do 6 mjeseca ili kod razvoja mirisa promijeniti. Rezervni filtar možete dobiti preko www.juwel-garden.com.

Primjena

- Zatvorite najprije ovu prije toga montiranu ispusnu slavinu kako tekućina ne bi mogla iscuriti.
- Prije svakog otvaranja poklopca vucite klip na dršku sasvim nagore.
- Sada podignite poklopac sa klipom, poklopac možete kao što je prikazano, osigurati na komposteru.
- Sada napunite nastale otpatke povrća i voća (nikakvo meso ili kosti, nikakve tjestenine ili rižu i nikakvo drvo) u komposter. Po dvije litre biološkog otpada posipajte jednu žlicu Bokashi granulata preko otpada. Postavite opet poklopac sa klipom na kompostirač, nagurajte dršku opet koliko je moguće nadolje i stlačite umjerenim tlakom napunjeni biološki otpad - gotovo!
Napomena: Stlačivanje biološkog otpada pritiskanjem klipa nadolje je potrebno, kako bi se kisik istisnuo – fermentiranje uslijedi pod nedostatkom kisika!
- Već nakon nekoliko dana će na osnovu mikrobiološke aktivnosti iz otpadaka biti oslobođena tekućina i skupljena na donjem dijelu Senseia. Zavisno o punjenju i sadržaju vlage biološkog otpada molimo, više puta tjedno otvaranjem slavine ispustiti tekućinu u prihvatnu posudu. Ova tekućina posjeduje visoku koncentraciju dušika i stoga je (bezuvjetno razrijeđena sa vodom 1:30) izvanredno prikladna kao biološko gnojivo za Vaše biljke – ili narazrijeđena kao blagi čistač odljeva. Neupotrebljeni ostaci tekućine se mogu jednostavno zbrinuti preko odljeva.
- Obratite molimo pažnju na to, da tekućina u Sensei-u nikada ne poraste iznad sita unutarnje posude, inače bi ona mogla kod pritiskanja klipa nadolje iscuriti.
- Kada je unutarnja posuda nadaleko napunjena s fermentiranim biološkim otpadom, cijeli Sensei zahvatiti na dršku i odnijeti u biološku kantu ili na kompostirač. Tamo možete sadržaj Sensei-a snažnim pritiskanjem nadolje istisnuti, tekućinu ispustiti i otvoriti poklopac. Sada možete unutarnju posudu hvatanjem na obadviije drške korita izvaditi i isprazniti kao biološko gnojivo na vašu visoku gredicu, kompostirač ili u zeleni otpad.
- Unutarnju posudu isprati sa bistrom vodom (ne koristiti nikakva sredstva za čišćenje!) i ponovno postaviti – slavinu za pražnjenje molimo ponovno zatvoriti.

Nadamo se, da Vam ovaj kompostirač čini dobre usluge i proizvodi biološko gnojivo – u slučaju pitanja ili poticaja molimo obratiti se na kund@juwel.com.

Szanowny Kliencie,

dziękujemy za zakup **kompostownika Sensei**, który został opracowany wspólnie z instytutem mikrobiologii. Kompostownik jest zaprojektowany tak, aby umożliwić fermentację roślinnych odpadów kuchennych (sałaty, warzyw, owoców – duże kawałki należy rozdrobnić). Kompostownik zapobiega powstawaniu zapachów i chroni przed i muchami (posiada wymienny filtr z węgla aktywnego), dzięki czemu zmniejsza się częstotliwość usuwania bioodpadów (co 2 do 4 tygodni). Bioodpady nadają się doskonale do kompostownika ogrodowego, wysokiej rabaty lub do gromadzenia np. w beczce.

Kompostownik wykonany jest z „bio-kompozytu” – polipropylenu neutralnego dla wód gruntowych, który nie zawiera wolnego bisfenolu A, formaldehydu i metali ciężkich. Materiał kompostownika zawiera ok. 40% drewna i celulozy, dzięki czemu jest proekologiczny i nadaje się do recyklingu.

Ten produkt jest rzeznaczona wyłącznie do użytku prywatnego.

Instrukcja montażu

- Cztery nogi, wchodzące w skład dostawy, należy włożyć we wgłębienia na spodzie kompostownika.
- Wsunąć pierścieni typu o-ring na gwint kurka spustowego i przetknąć przez otwór od spodu kompostownika, a następnie przykręcić ręką od wewnątrz mosiężną nakrętkę.
- Żeby zamontować filtr z węglem aktywnym, należy wcisnąć oba uchwyty od spodu pokrywy i w ten sposób otworzyć pokrywę filtra z węglem aktywnym. Jeden z wchodzących w skład dostawy filtrów z węglem aktywnym włożyć do wgłębienia; założyć od góry pokrywę i wcisnąć ją w uchwyt. Filtr wymienić po ok. 4 do 6 miesiącach lub w razie pojawienia się zapachu. Filtry zamiennie można nabyć na stronie juwel-garden.com w sklepie z częściami zamiennymi.

Sposób użycia

- Wcześniej należy zamknąć zamontowany kurek spustowy, aby ciecz nie wydostała się na zewnątrz.
- Przed otwarciem pokrywy tłok należy pociągnąć za uchwyt do oporu do góry.
- Teraz podnieść pokrywę razem z tłokiem; pokrywę można przymocować do kompostownika w sposób pokazany na rysunku.
- Wrzucać do kompostownika wszystkie odpady warzyw lub owoców (nie wrzucać mięsa, kości, produktów mącznych, ryżu ani drewna). Na każde dwa litry bioodpadów należy wsypać jedną łyżkę stołową granulatu Bokashi. Założyć z powrotem pokrywę z tłokiem na kompostownik, wsunąć uchwyt do oporu w dół i ugnieść wrzucone bioodpady, wywierając umiarkowany nacisk. Gotowe!
Uwaga: zagęszczanie bioodpadów przez dociskanie tłoka jest konieczne do wyparcia tlenu – fermentacja zachodzi w warunkach niedoboru tlenu!
- Już po kilku dniach, w wyniku działania mikroorganizmów, z odpadów uwalniana jest ciecz, która gromadzi się w dolnej części kompostownika Sensei. W zależności od rodzaju i wilgotności bioodpadów należy kilka razy w tygodniu odkręcić kurek spustowy i spuścić do odpowiedniego pojemnika na odpady ciecz gromadzącą się w kompostowniku. Ciecz ta zawiera azot w wysokim stężeniu i dlatego doskonale nadaje się jako bionawóz do roślin (po wcześniejszym rozcieńczeniu wodą w stosunku 1:30). W stanie nierozcieńczonym ciecz może być używana jako delikatny środek do czyszczenia odpływów kanalizacji. Niewykorzystane resztki cieczy można wlać do kanalizacji.
- Należy upewnić się, że ciecz w Sensei nigdy nie wznosi się ponad sito pojemnika wewnętrznego, w przeciwnym razie może wypływać górą podczas wciskania tłoka.
- Gdy wewnętrzny pojemnik jest prawie wypełniony sfermentowanymi bioodpadami, to należy wynieść kompostownik Sensei na zewnątrz do pojemnika na bioodpady lub do kompostownika ogrodowego. Służy do tego specjalny uchwyt. Tam, przez energiczne wcisnięcie tłoka w dół, można wycisnąć zawartość Sensei, spuścić ciecz i utworzyć pokrywę. Teraz można wyjąć wewnętrzny pojemnik za pomocą dwóch uchwytów i opróżnić bionawóz do wysokiej rabaty, ogrodowego kompostownika lub do odpadów zielonych.
- Wypłukać pojemnik wewnętrzny czystą wodą (nie używać środków czyszczących!) i ponownie włożyć do kompostownika. Zamknąć kurek spustowy.

Mamy nadzieję, że kompostownik kuchenny będzie Państwu dobrze służył i wytwarzał bionawóz. W razie pytań lub sugestii prosimy o kontakt na adres kund@juwel.com.

Vážený zákazník,

ďakujeme vám, že ste si kúpili **kompostér Sensei**, ktorý bol vyvinutý v spolupráci s Inštitútom pre mikrobiológiu. Kompostér by vám mal pomôcť fermentovať rastlinný kuchynský odpad (odpad zo šalátu, zeleniny, ovocia – veľké kusy, prosím trochu rozkrájajte) a chrániť vás pred zápachom a muchami (vymeniteľný filter z aktívneho uhlia), tak aby ste už len zriedka museli vyhadzovať biologický odpad, ktorý je vynikajúci pre váš kompostér, vyvýšený záhon alebo nádobu na biodpad (obdobie od 2 do 4 týždňov)

Kompostér je vyrobený z „biokompozitu“ – polypropylénu, ktorý je neutrálny voči podzemným vodám, zaručene bez obsahu bisfenolu A, formaldehydu a ťažkých kovov – s cca 40 % podielu dreva a buničiny – trvalo udržateľný a recyklovateľný.

Tento produkt je určený len na súkromné použitie.

Návod na montáž

- Vezmite si štyri dodané nohy a zasuňte ich do výrezov na dne kompostéra.
- O-krúžok nasuňte na závit výpustného kohútika a zo spodnej strany kompostéra presuňte cez otvor, potom z vnútornej strany rukou pevne priskrutkujte mosadznú maticu.
- Kvôli montáži filtra s aktívnym uhlím zo spodnej strany veka spoločne stlačte oba držiaky a pomocou toho otvorte kryt na osadenie filtra s aktívnym uhlím. Vezmite jeden z dodaných filtrov s aktívnym uhlím a vložte ho do priehlbiny; zhora nasadte kryt a zatlačte do držiaka – vymeňte ho vždy po cca 4 až 6 mesiacoch, alebo pri vzniku zápachu. Náhradné filtre si môžete kúpiť v obchode s náhradnými dielmi na www.juwel-garden.com.

Použitie

- Najprv zatvorte vopred namontovaný výpustný kohútik, aby neunikla žiadna kvapalina.
- Pred každým otvorením veka potiahnite piest na rukoväti úplne nahor.
- Potom pomocou piestu nadvihnite veko, veko môžete na kompostéri zaistiť podľa obrázka.
- Potom kompostér naplňte existujúcim odpadom zo zeleniny a ovocia (žiadne mäso alebo kosti, žiadne cestoviny alebo ryža, žiadne drevo). Na dva litre biodpadu nasypete priamo na odpad jednu lyžicu granulátu Bokashi. Potom nasadte veko s piestom naspäť na kompostér, rukoväť zasuňte podľa možnosti čo najviac nadol a primeraným tlakom stlačte naplnený biodpad – hotovo!
Poznámka: Zhutnenie biodpadu stlačením piestu nadol je nevyhnutné, aby bol vytlačený kyslík – fermentovanie prebieha pri nedostatku kyslíka!
- Už po niekoľkých dňoch sa prostredníctvom mikrobiálnej činnosti z odpadu uvoľní tekutina a nahromadí sa v spodnej časti zariadenia Sensei. V závislosti od naplnenia a obsahu vlhkosti v biodpade treba niekoľkokrát týždenne otvorením kohútika vypustiť kvapalinu do záchytnej nádoby. Táto kvapalina obsahuje vysokú koncentráciu dusíka a preto je (nevyhnutne zriedená vodou v pomere 1:30) vynikajúcim biohnojivom pre vaše rastliny – alebo v nezriedenom stave ako jemný čistiaci prostriedok odtokov. Nepoužitý zvyšok kvapaliny môže zlikvidovať jednoducho prostredníctvom odtoku.
- Dajte si však pozor, aby kvapalina v zariadení Sensei nikdy nevystúpila nad sitko vnútornej nádoby, lebo ináč môže táto kvapalina pri stlačení piestu vystreknúť.
- Keď bude vnútorná nádoba z veľkej časti naplnená sfermentovaným biodpadom, pomocou rukoväte preneste celé zariadenie Sensei k nádobe na biodpad alebo ku kompostéru. Tam môžete obsah zariadenia silným stlačením piestu smerom nadol zlisovať, vzniknutú kvapalinu vypustiť a veko otvoriť. Potom môžete vnútornú nádobu uchopiť za obe priehlbiny a jej obsah ako biohnojivo vyprázdniť do vyvýšeného záhonu, kompostéra alebo do zeleného odpadu.
- Vnútornú nádobu vypláchnite čistou vodou (nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky!) a vložte ju späť do zariadenia – zatvorte vyprázdňovací kohútik.

Dúfame, že vám tento kompostér bude dobre slúžiť a vyrábať biohnojivo – v prípade otázok alebo podnetov sa obráťte na kund@juwel.com.

JUWEL H. Wüster GmbH

A-6460 Imst, Industriezone 19, Tel. 0043-5412-69400, Fax 64838 oder
D-82467 Garmisch-Partenkirchen, Rießerkopfstraße 21, Tel. 0049-8821-1679, Fax 78545

office@juwel.com • www.juwel.com

Gedruckt auf 100 % Recyclingpapier

